



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Junior Certificate 2013**

**Marking Scheme**

**French**

**Ordinary Level**

## **Note to teachers and students on the use of published marking schemes**

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

## **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

# **JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION 2013**

## **FRENCH - ORDINARY LEVEL**

### **MARKING SCHEME**

<b>I</b>	<b>Listening Comprehension</b>	<b>140</b>
<b>II</b>	<b>Reading Comprehension</b>	<b>120</b>
<b>III</b>	<b>Written Expression</b>	<b>60</b>
	<b>Total</b>	<b>320</b>

- Acceptable material that is not required for full marks is enclosed in round brackets.
- No marks for answers in French.
- No marks for more than one answer to Multiple Choice Questions (MCQs).
- Full marks for acceptable alternative wordings.
- A penalty system may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates 'listing' all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer or a specific penalty may apply.

**SECTION I**  
**Listening Comprehension**

**140 marks**

---

**A. 15 marks**

- |    |     |              |   |
|----|-----|--------------|---|
| 1. | (a) | a restaurant | 5 |
| 2. | (c) | Her sister   | 5 |
| 3. | (b) | His bedroom  | 5 |

**B. 10 segments for 4 marks each**

**1. Juliette**

- |                                              |                             |   |
|----------------------------------------------|-----------------------------|---|
| Age:                                         | 17                          | 4 |
| Hair colour:                                 | Black                       | 4 |
| What she likes doing:                        | (long) walks (with friends) | 4 |
| <b>One</b> fruit she likes to eat in summer: | raspberry / strawberry      | 4 |
| Where she works at weekends:                 | (in a) bakery               | 4 |

**2. Léonard**

- |                                         |                                           |   |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|---|
| Where he lives:                         | (in a small) village / (in the) mountains | 4 |
| Animal he mentions:                     | horse(s)                                  | 4 |
| Musical instrument mentioned:           | guitar                                    | 4 |
| His favourite hobby:                    | (riding) motorbike(s)                     | 4 |
| What the family will visit in Scotland: | (historic) castle(s)                      | 4 |

**C. 5 segments for 7 marks each**

1. (b) take the first street on the right 7
2. V E R L A T 7
3. (d) a headache 7
4. (c) Germany 7
5. 07 . 64 . 83 . 12 . 58 7

N.B. One correct set of digits = 3 marks

**D. 5 segments for 5 marks each**

1. (a) Yesterday 5
2. 7 (o'clock / a.m.) 5
3. (i) (c) Green 5
- (ii) Irish / Gaelic 5
4. (d) the month of March 5

**E. 5 segments for 5 marks each**

1. (d) meat 5
2. (a) 10 million euro 5
3. (c) beaches 5
4. (b) Cars 5
5. (a) Hot 5

## SECTION II

### Reading Comprehension

120 marks

---

**1. 10 segments by 3 marks each**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
E	H	G	J	I	B	C	D	A	F

**2. 4 segments by 5 marks each**

- (i) (a) a prison 5
- (ii) Saturday 5
- (iii) 26 (euro) 5
- (iv) (d) Belgium 5

**3. 4 segments by 5 marks each**

a.	Cream	
b.	Onions	✓
c.	Butter	
d.	Lamb	✓
e.	Peas	
f.	Salt	✓
g.	Carrots	✓
h.	Beef	

*Note: Minus 5 marks for each extra tick*

**4. 4 segments by 5 marks each**

		<b>Paragraph Number</b>
a.	<b>Washing hands in hot water.</b>	4
b.	<b>Wearing a scarf and gloves.</b>	6
c.	<b>Going for a walk every day.</b>	1
d.	<b>Getting enough sleep.</b>	3

**5. 6 segments by 3 marks each**

		<b>Name</b>
a.	fights with his / her brother all the time.	<b>Rémi</b>
b.	always has to do the washing up.	<b>Hugo</b>
c.	does not want to be different from his / her friends.	<b>Baptiste</b>
d.	got a very bad school report.	<b>Aline</b>
e.	is treated like a child by his / her parents.	<b>Marion</b>
f.	moved to a large town in the summer.	<b>Fleur</b>

**6. 4 segments for 1 mark each**

- |       |                                                                                                      |   |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| (i)   | (c) a policeman                                                                                      | 1 |
| (ii)  | Get / find / look up train time(s) / timetable(s)<br>Buy (train) tickets<br>Find (train) platform(s) | 1 |
| (iii) | (d) 95%                                                                                              | 1 |
| (iv)  | falling / flying / stealing / getting lost                                                           | 1 |

**7. 4 segments for 1 mark each**

- |       |                                                   |   |
|-------|---------------------------------------------------|---|
| (i)   | (she was / is the) youngest member of French team | 1 |
| (ii)  | (a) cows                                          | 1 |
| (iii) | 20,000 / Twenty thousand                          | 1 |
| (iv)  | (b) she reads                                     | 1 |

**8. 4 segments for 1 mark each**

- |       |                            |   |
|-------|----------------------------|---|
| (i)   | (He has) a / one son / boy | 1 |
| (ii)  | (going) fishing            | 1 |
| (iii) | Worked in a bookshop       | 1 |
| (iv)  | (b) a storm                | 1 |



## SECTION III

### Written Expression

60 marks

- It is not necessary to penalise every inaccuracy. Give credit for quality, initiative and coherence, especially where these outweigh minor inaccuracies. An utterance need not be flawless to earn full marks.
- If no message is communicated, no marks should be awarded.
- If, because of irrelevance, the mark for Communication falls below 50%, then marks for Accuracy of Expression should be based on 50%.
- Tick positive elements.
- Underline all mistakes.
- If candidate does not attempt a question, put a line through page and a dash at top of page.

#### Reasonable Accommodations:

Where a candidate has been granted Reasonable Accommodation:

- It may not always be possible to evaluate fully spelling and certain elements of grammar. In such cases, the totality (i.e. 100%) of marks available for language/expression in written production is to be allocated to the elements of language that can be tested.
- Candidates who are granted a waiver in respect of grammar and spelling are to be assessed for communication only; i.e. **mark communicative tasks out of 32 for the letter** (ignore grammar and spelling in format, which is assessed separately) and **out of 20 for the postcard / note**. See pages 9 and 10 for modified mark scale.
- Write only marks on the script – do not underline or tick work.

**1. LETTER 40 marks**

**Format (4 x 2 marks) 8 marks**

- (i) Placename (town, city)
- (ii) Date
- (iii) Opening (*Cher / Chère* with name; *Bonjour / Salut* with or without name)
- (iv) Appropriate Closing formulae (*A bientôt / Amicalement / Amitiés / Salut / Au revoir / Je t'embrasse / À plus tard, etc.*)

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date in figures 0</li> <li>• Irish style address 0</li> <li>• Le + figure, e.g. le 12/6/2013 0</li> <li>• Incorrect spelling of closing formula 0</li> </ul> <p>Do <b>not</b> penalise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Month with capital letter</li> <li>• Numbers in letters, e.g. quinze</li> <li>• Salutation on one line but name on next</li> </ul>	<p>Penalise by –1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Incorrect order (e.g. juin 12 or date and place).</li> <li>• Place and date not on same line.</li> <li>• <i>le</i> omitted.</li> <li>• Comma, accent omitted in date.</li> <li>• Incorrect accents in salutations and conclusions.</li> <li>• Incorrect use of <i>Cher / Chère</i>, e.g. <i>Chère Martin / Cher Jacqueline</i></li> <li>• Signature omitted</li> </ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Communicative Tasks (CT) (4 points x 5 marks) 20 marks**

Mark all points and take the 4 best.

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0 – 1	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0 - 2
2 – 3	Message more or less comprehensible.	3 - 5
4 – 5	Message very clear.	6 - 8

- Points:**
- P1 – Thank him/her for his/her postcard.
  - P2 – Say that your friend Patrick is ill.
  - P3 – Say how you spend your pocket money.
  - P4 – Ask him/her if (s)he likes to swim.
  - P5 – Tell him/her what you have for breakfast.
  - P6 – Tell him/her the date of your birthday.
  - P7 – Mention something you are going to do next weekend.
  - P8 – Tell him/her that you saw a good film last Sunday.
  - P9 – Say at what time you do your homework.

**If candidate uses relevant sentence / phrase from Reading Comprehension without manipulation, CT = maximum 3 per point.**

**Accuracy of Expression (AE) 12 marks**

Mark Scale	
0 – 3	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
4 – 8	Some mastery of gender, verbs and spelling.
9 – 12	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

**2. POSTCARD or NOTE 20 marks**

**Communicative Tasks (CT) (3 points x 4 marks) 12 marks**

Mark all points and take the 3 best.

No marks to be awarded or deducted for salutations, etc., in postcard and note.

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0 - 1
1 - 2	Message more or less comprehensible.	2 - 4
3 - 4	Message very clear.	5 - 7

**(a) Points for postcard:**

- P1 – say that you are at the seaside;
- P2 – say whom you are with;
- P3 – say what the weather is like;
- P4 – say that you are taking lots of photographs.

**(b) Points for note:**

- P1 – you are going to the butcher’s shop;
- P2 – you are going on your bicycle;
- P3 – your friend Annie is with you;
- P4 – you will be home at 11 a.m.

**If, in either (a) or (b), candidate uses relevant sentence / phrase without manipulation from Reading Comprehension section, CT = maximum 2 per point.**

**Accuracy of Expression (AE) 8 marks**

Consider format; brevity appropriate to postcard or note style (including incomplete sentences); register, e.g. *tu / vous*, etc.; grammar.

Mark Scale	
0 – 2	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
3 – 5	Some mastery of gender, verbs and spelling.
6 – 8	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

## Ready Reckoner - Grades

A	=	272 - 320 marks
B	=	224 - 271 marks
C	=	176 - 223 marks
D	=	128 - 175 marks
E	=	80 - 127 marks
F	=	32 - 79 marks

## Irish Bonus

### *Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge*

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthrata a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

**Iomlán: 320      Gnathráta: 5%**

Bain úsáid as an ngnáthrata i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0